

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

**Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the
European Agreement concerning the International Carriage
of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)
(ADN Safety Committee)**

Twentieth session

Geneva, 23-27 January 2011

Item 4 (b) of the provisional agenda

Proposed amendments to the Regulations annexed to ADN: Other proposals

21 November 2011

**ENGLISH – translation by
UNECE**

Checklist (1.8.1.2.1)

Transmitted by the Danube Commission

Standard monitoring of vessels (carrying dangerous goods)		2
Стандартный досмотр судов (есть опасные грузы)		
Contrôle standard des bateaux (avec marchandises dangereuses)		
Date / дата / date :	Time / время / heure :	
Place / место / lieu :	Waterway / водн. путь / voie navigable: км/км:	
Vessel information / Сведения о судне / Données relatives au bateau		
Type and name of vessel / тип и название судна / type et nom du bateau:	Home port / порт приписки / port d'attache:	
Official vessel number / офиц. № судна / N° officiel du bateau :	Dimensions/ габариты/ gabarits: (L) (B) (Т./ осадка /tirant d'eau): (Cargo capacity /грузоподъемность /portée en lourd):	
Travelling from/ рейс из / en provenance de :	to / до / à :	
Cargo / груз / cargaison: т/тонн:	Owner /Shipping company /Agent: владелец /пароходство /маклер: propriétaire /entreprise de navigation /agent :	
UN-No./Class/packing group: № ООН/класс/группа упаковки: N° ONU/classe/groupe d'emballage :		
Information about the boatmaster or person responsible Сведения о судоводителе или ответственном лице Données relatives au conducteur de bateau ou à la personne responsable		
Given name(s): имя, отчество: Prénom(s) :	Date of birth: дата рождения: Date de naissance :	
Surname: фамилия: Nom :	Place of birth: место рождения: Lieu de naissance :	
Delivery via / доставка через / livraison par ¹ :	Surname at birth: ФИО от рождения: Nom à la naissance :	
Address: адрес: Adresse :		
Boatmaster's licence: удостоверение судоводителя: Certificat de conducteur de bateau :	Issuing authority and date of issue: кем и когда выдано: Autorité et date de délivrance :	
Boatmaster's licence No.: № удостоверения судоводителя: N° du certificat de conducteur de bateau :	Area of validity : сфера действия: Domaine de validité :	
Persons checked: проверенные лица: Personnes contrôlées :	1.	
	2.	
	3.	

¹ Delivery via lock, port authority, etc.

Annex 3 to the rules for the supervision of vessels applicable on the Danube /
 Приложение 3 к Правилам речного надзора на Дунае / Annexe 3 aux Règles de la
 surveillance fluviale applicable au Danube

Dry cargo vessel / сухогрузное судно / Bateau à marchandises sèches	Tank vessel /танкер /Bateau-citerne	in order / в порядке/ en ordre	Not in order / не в порядке/ pas en ordre
O	O		
Item / предмет / objet	Item / предмет / objet		
1. Transport documents [8.1.2.1 / 5.4.1]	1. Transport documents [8.1.2.1 / 5.4.1]		
1.1 Proper shipping name	1.1 Proper shipping name		
1.2 UN No./ packing group / labels on the packaging	1.2 UN No. / class / packing group (if any)		
1.3 Number and description of packages	1.3 -----		
1.4 Gross mass	1.4 Mass in tonnes		
1.5 Name or trade name, address of the consignor	1.5 Name or trade name, address of the consignor		
1.6 Name or trade name, address of the recipient	1.6 Name or trade name, address of the recipient		
1.7 -----	1.7 Instructions for heating the cargo [1.4.3.3 (n) / 8.1.2.3 (k) / 3.2.3 column (20), remark 17]		
2. Implementation of ADN - Certificates relating to quantities carried on board vessels [1.1.3.6.1] - Carriage in bulk : see 7.1.1.11 and column (8) of Table A - Maximum quantities (7.1.4.1), except for double-hull vessels - Prohibition of mixed loading (7.1.4.3, 7.1.4.4, 7.1.4.10)	2. Implementation of ADN - Is the product accepted for carriage in tank vessels ? [3.2.3 Table C] - List of substances [7.2.2.8.3]		
3. Certificate of approval [8.1.2.1 / 8.1.8 / 8.6.1]	3. Certificate of approval [8.1.2.1 / 8.1.8 / 8.6.1]		
4. Configurations of vessel convoys [7.1.2.19]	4. Configurations of vessel convoys [7.2.2.19]		
5. Instructions in writing [8.1.2.1 / 5.4.3]	5. Instructions in writing [8.1.2.1 / 5.4.3]		
6. ADN certificate of specialized knowledge [8.1.2.3 / 7.1.3.15 / 8.2.1.2]	6. ADN certificate of specialized knowledge [8.1.2.3 / 8.2.1.2 / 8.2.1.5 / 8.2.1.7 / 7.1.3.15 / 7.2.5.4.2]		
7. Two additional fire extinguishers [8.1.4 / 9.1.0.40.3]	7. Two additional fire extinguishers [8.1.4 / 9.3.1.40.3 / 9.3.2.40.3 / 9.3.3.40.3]		
8. Special equipment [3.2 Table A, column (9) et 8.1.5]	8. Special equipment [8.1.5 / 3.2.3 Table C, column (18)]		
9. Inspection certificate [8.1.2.1] - of the fire extinguishers [8.1.6.1] - of the fire hoses [8.1.6.1] - of the electrical installations [8.1.7] - of the special equipment [8.1.6.3 / 8.1.6.4]	9. Inspection certificate [8.1.2.1] - of the fire extinguishers [8.1.6.1] - of the fire hoses [8.1.6.1] - of the electrical installations [8.1.7] - of the special equipment [8.1.6.3 / 8.1.6.4] - of the hose assemblies used for loading and unloading (8.1.6.2) - of the pressure relief and vacuum relief valves (8.1.6.5), except for open type N and open type N with flame arrester		
10. Copy of ADN in paper or electronic	10. Copy of ADN in paper or electronic		

Annex 3 to the rules for the supervision of vessels applicable on the Danube /
 Приложение 3 к Правилам речного надзора на Дунае / Annexe 3 aux Règles de la
 surveillance fluviale applicable au Danube

form [8.1.2.1]	form [8.1.2.1]		
11. Notice boards prohibiting admittance on board [8.3.3 / 9.1.0.71 / 9.2.0.71]	11. Notice boards prohibiting admittance on board [8.3.3 / 9.3.1.71 / 9.3.2.71 / 9.3.3.71]		
12. Notice boards prohibiting smoking on board [8.3.4 / 9.1.0.74 / 9.2.0.74]	12. Notice boards prohibiting smoking on board [8.3.4 / 9.3.1.74 / 9.3.2.74 / 9.3.3.74]		
13. Passengers [8.3.1.1]	13. Passengers [8.3.1.1]		
14. Closure of holds [7.1.3.22]	14. Closure of cargo tanks [7.2.3.22] [7.2.4.22]		
15. Container packing certificate (5.4.2) in the case of carriage of dangerous goods in containers	15. Instructions relating to the loading and unloading flows (9.3 x 25.9), if the vessels was constructed after 1 March 2009 ; - heating instruction in the case of carriage of substances whose melting point is 0°C or higher (Table C column (20)); - Register of operations relating to carriage (8.1.11), if the vessel is accepted for the carriage of UN No. 1203 petrol.		
16. Log of measurements of the concentration of gases if a flammable gas detector (EX) or toximeter (TOX) is prescribed in column (9) of Table A	16. Log of measurements of the concentration of gases if a flammable gas detector (EX) or toximeter (TOX) is prescribed in column (18) of Table A		
17. Means of identification, including a photograph, for each crew member (1.10.1.4)	17. Means of identification, including a photograph, for each crew member (1.10.1.4)		
18. Signalling (column (12) of Table A and 7.1.5.0.2 for containers)	18. Signalling (column (19) of Table C)		
	19. All locking systems for pipes or loading/unloading (valves and fittings) are closed and all screws tightened.		

Annex 3 to the rules for the supervision of vessels applicable on the Danube /
 Приложение 3 к Правилам речного надзора на Дунае / Annexe 3 aux Règles de la
 surveillance fluviale applicable au Danube

Other comments: Прочие замечания: Autres observations :	

- INSTRUCTIONS HAVE BEEN ISSUED TO CORRECT THE DEFECTS;
 THE NEXT CHECK WILL TAKE PLACE ON
 ДАНО ПОРУЧЕНИЕ УСТРАНИТЬ НЕПОЛАДКИ. ПОВТОРНАЯ ПРОВЕРКА БУДЕТ
 ПРОВЕДЕНА
 INSTRUCTION A ETE DONNEE D'ELIMINER LES DEFFECTUOSITES.
 LE PROCHAIN CONTRÔLE AURA LIEU LE

- AN ADMINISTRATIVE FINE HAS BEEN IMPOSED.
 БЫЛО ПРИНЯТО РЕШЕНИЕ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ШТРАФЕ.
 UNE AMENDE ADMINISTRATIVE A ETE DECIDEE.

- THE VIOLATIONS HAVE BEEN BROUGHT TO THE ATTENTION OF
 О НАРУШЕНИЯХ СООБЩЕНО
 LES CONTRAVENTIONS ONT ETE COMMUNIQUEES A

- USE OF THE VESSEL HAS BEEN PROHIBITED UNTIL THE DEFECTS **MARKED IN BOLD**
 HAVE BEEN CORRECTED;
 БЫЛО ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ СУДНО ДО УСТРАНЕНИЯ НЕПОЛАДОК,
ОТМЕЧЕННЫХ ЖИРНЫМ ШРИФТОМ.
 IL A ETE INTERDIT D'UTILISER LE BATEAU AVANT L'ELIMINATION DES
 DEFFECTUOSITES **MARQUEES EN GRAS.**

Given name and surname of the representatives of the inland navigation inspection authorities / ФИО
 представителей органов речного надзора, проводивших проверку/ Nom et prénom des représentants
 des autorités de la surveillance fluviale:

Signature / подпись / Signature: